

SERVOX® Tracheo Tape M duo

DE	Zweiteiliges gepolstertes Kanülentrageband mit Klettverschluss (weiß)
EN	Two-piece padded tube holder with Velcro (white)
FR	Bande rembourrée portecanule en deux parties, à fermeture auto-agrippante (blanche)
IT	Nastro portacannula imbottito in due pezzi con velcro (bianco)
ES	Cinta de fijación para cánula, acolchada, de dos piezas con cierre de velcro (blanca)
NL	Tweedelige gevulde canuldraagband met klittenbandsluiting (wit)
EL	Φέρουσα κορδέλα σωλήνα δύο τμημάτων, με μαλακή επένδυση και Velcro (λευκή)
BG	Поддръжка лента за канюли, от две части, с подплата, с велкро закопчалка (бяла)
HR	Dvodieljna pojasna traka za kanile s čičkom (bijela)
PL	Dwuczęściowa opaska do kaniumi tracheostomijnych z miękkim poszyciem, zapinana na rzepy (kolor biały)
PT	Fita de suporte da cânula almofadada com fecho de velcro (branco)
SL	Dvodielni obložljivi nosilni trak za kanilo s sprijemalnimi zapiralom (bele barve)
HU	Kétrészes párnázott kanültartó pánt tépőzárral (féhér)

REF XXXXX

PZN xxxxxxxx

UDI

(xx)xxxxxxxxxxxxxx
(xx)xxxxxx
(xx)xxxxxx

LOT XXXXXX

yyyy-mm

Orbisana Healthcare GmbH
Biberweg 24-26 | 53842 Troisdorf | Germany
Tel. +49 (0)2241 9322-0
info@orbisana.de | www.orbisana.de

41250/Version 2024-07-01

DE Zweckbestimmung | Indikation | Beschreibung
Das SERVOX® Tracheo Tape M duo wird bei laryngektomierten und tracheotomierten Patienten im häuslichen und klinischen Bereich zusammen mit Trachealkanüle oder anderen Hilfsmitteln zum Offenhalten der Trachea mit Halteösen eingesetzt. Das SERVOX® Tracheo Tape M duo fixiert das eingesetzte Hilfsmittel im Tracheostoma und sichert es gegen ein unbeabsichtigtes Herausrutschen.

- Kanülentrageband aus Polyesterfaser mit Baumwoll-Unterseite
- In Abhängigkeit zum Halsumfang für alle Altersgruppen geeignet
- Einmalprodukt, nicht wiederverwendbar (Infektionsgefahr)
- Anwendungsdauer maximal 48 Stunden, danach über den Hausmüll entsorgen
- Zur Anpassung an den Halsumfang stufenlos verstellbar
- Weich gepolstert zur Dekubitusprophylaxe

EN Intended purpose | indication | description
The SERVOX® Tracheo Tape M duo is used in laryngectomised and tracheotomised patients at home and in a clinical setting together with tracheal cannulas or other aids with eyelets which keep the trachea open. The SERVOX® Tracheo Tape M duo secures the aid in the tracheostoma and prevents it from accidentally slipping out.

- Reverse side of polyester tube holder with cotton coating
- Suitable for all age groups depending on the neck circumference
- Single-use, do not reuse (risk of infection)
- The maximum duration of use is 48 hours, then dispose of in household waste
- Can be seamlessly adjusted to the circumference of the neck
- Soft padding to prevent decubitus

FR Destination | Indication | Description
La SERVOX® Tracheo Tape M duo est mise en oeuvre avec des œillets de retenue chez les patients laryngectomisés et trachéotomisés situés en milieu domestique et clinique, porteurs de canules trachéales ou d'autres moyens d'aide pour maintenir la trachée artère ouverte. La SERVOX® Tracheo Tape M duo immobilise le moyen d'aide mis en oeuvre dans le trachéostome et le sécurise pour l'empêcher de glisser et sortir involontairement.

- Bande portecanule en fibre de polyester avec dessous en coton
- Convient à tous les groupes d'âges en fonction du tour de cou
- À usage unique, ne pas réutiliser (risque d'infection)
- Durée d'utilisation maximale 48 heures, à être ensuite à la poubelle des déchets domestiques
- Ajustage progressif pour s'adapter au tour de cou
- A rembourrage mou à titre de prophylaxie pour le décubitus

IT Uso previsto | Indicazione | Descrizione
Il SERVOX® Tracheo Tape M duo è impiegato nei pa-zienti laringectomizzati e tracheotomizzati, in un setting domestico od ospedaliero, unitamente a cannule tracheali o altri mezzi usati per conservare la pervietà della trachea unitamente a un occhio. Il SERVOX® Tracheo Tape M duo fissa il mezzo utilizzato nel tracheostoma e ne previene la fuoriuscita accidentale.

- Nastro portacannula in fibra di poliestere con lato inferiore in cotone
- Adatto per tutti i gruppi d'età in base al diametro del collo
- Monouso, non riutilizzare (rischio di infezione)
- Utilizzabile per un massimo di 48 ore prima di essere smaltito con i rifiuti domestici
- Regolare in modo continuo per adattarsi al diametro del collo
- Imbottitura morbida per la profilassi del decubito

ES Uso previsto | indicación | descripción
SERVOX® Tracheo Tape M duo se utiliza en pacientes sometidos a laringectomía o traqueotomía, en el ámbito clínico o doméstico, junto con cánulas traqueales u otros elementos auxiliares para mantener abierta la tráquea con unos enganches. SERVOX® Tracheo Tape M duo fija el elemento auxiliar utilizado en el traqueostoma e impide que este se salga.

- Cinta de fijación para cánulas, fabricada con fibra de poliéster, con parte inferior de algodón
- Apta para todos los grupos de edad en función del perímetro del cuello
- Producto para un solo paciente, no reutilizable
- Uso máximo durante 48 horas, después eliminar junto con los residuos domésticos
- Ajustable de forma continua para adaptarla al perímetro del cuello
- Acolchado blando para evitar úlceras por presión

NL Beoogd gebruik | Indicatie | Beschrijving
De SERVOX® Tracheo Tape M duo wordt gebruikt voor gelaryngectomiseerde en getracheotomiseerde patiënten in de thuiszitting in klinische omgeving, samen met tracheacannules of andere hulpmiddelen om de trachea met bevestigingsorganen open te houden. De SERVOX® Tracheo Tape M duo fixeert het ingebreechte hulpmiddel in het tracheostoma en voorkomt dat het er perversigging uitglijdt.

- Canuldraagband van polyestervezel met katènen onderzijde
- Geschikt voor alle leeftijdsgroepen afhankelijk van de omvang van de hals
- Wegwerpproduct, niet opnieuw gebruiken (risico op infecties)
- Gebruiksduur maximaal 48 uur, daarna afvoeren met het huishoudelijk afval
- Traploos verstellbaar om aan te passen aan de halsomvang
- Zachte opgevulde voor decubitus profylaxe

EL Προβλεπόμενη χρήση | Ενδείξεις | Περιγραφή
Η κορδέλα SERVOX® Tracheo Tape M duo χρησιμοποιείται σε ασθενείς με λαρυγγεκτομή και τραχειοτομή κατά οικείο και στο κλινικό περιβάλλον μαζί με ρινωτραχειακό σωλήνα ή άλλα βοηθητικά μέσα για να παραμείνει η

- Čas uporabe največ 48 ur, nato odstranite med gospodinjске odpadke
- Za prilaganje na obseg vratu ga je mogoče brezstopenjsko prestaviti
- Mehko obložljive za preprečevanje preležanin

CE	CE-Kennzeichen CE mark Marquage CE Marchio CE Marca CE CE-keurmerk Σημα CE CE маркировка Označka CE Oznaczenie CE Marcação CE Značka CE CE-jelölés
⊗	Nicht zur Wiederverwendung Not for reuse Ne pas réutiliser le produit Niet te hergebruiken No reutilizable Niet bedoeld voor hergebruik Δεύτερην επαναχρησιμοποίηση Не може да се използва повторно Nemote ponovno uporabljati Produkt przeznaczony do jednorazowego użytku Não reutilizar Ni za ponovno uporabo Nem használható fel újra
☀️	Vor Sonnenlicht schützen Keep away from sunlight Protéger du rayonnement solaire Protegere dalla luce solare Proteja el producto de la luz solar Beschermen tegen zonlicht Προστατεύστε από το φως του ήλιου Да се пази от слънчева светлина Zaštítite od sunčevog svetla Chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem Proteger da luz solar Члраните пред слнеын светлани Védie a napřeníto!
☔️	Trocken aufbewahren Keep dry Conserver au sec Conservare all'asciutto Conserve el producto en un lugar seco Drogoo bewaren Φυλάξτε σε ήρρο μερος Сыхраняйте на сухо Cuvătaie na suhom mjestu Przechowywać w suchym miejscu Conserver em local seco Skladovat na suchom mieste Szczaz helyen tárolandó
REF	Artikelnummer Order number Référence Codice articolo N.º de artículo Artikelnummer Αριθμός προϊόντος Артикул номер Broj artikla Numer artykułu N.º de artigo Císlo výrobku
LOT	Chargennummer Lot number Désignation du lot Denominazione lotto Número de lote Lotnummer Αριθμός παρτίδας Партиден номер Broj sarže Numer partii N.º de lote Císlo sarže
PZN	Pharmazentralnummer Central pharmaceutical number Réf. pharm. centrale Codice farmaceutico centrale (Germania) Número farmacéutico alemán Farmacentaalnummer Φαρμακευτικός κεντρικός αριθμός Centralni farmaceutični broj Srednjsli farmaceutski broj Centralni numer farmaceutyczny Código de identificação de produto farmacéutico Císlo farmaceutické (centrály) Gyógyszerészeti központi szám
🏭	Hersteller Manufacturer Fabricant Produttore Fabricante fabricant Fabricant Производител Proizvođač Producent Fabricanta Vyrobcá Gyártó
📅	Herstellungsdatum Date of manufacture Date de fabrication Data di produzione Fecha de fabricación Productiedatum Нисропация популация Дата на производство Datum proizvodnje Data produkcji Data de fabrico Datum výroby Gyártás dátuma
♻️	Duales Sammel- und Verwertungssystem Dual collection and recycling system Système mixte de ramassage et recyclage Sistema di raccolta e riciclaggio duale Sistema dual de recogida y reciclado Dual inzamen verwerkingssystem Двоило отпоруа олулоруа и аноклуаоруа Динална система за събиране и рециклиране Dvojni sustav prikupljanja i recikliranja Dualny system zbirki i ponovne prerađivanja Sistema de reciclajemo e eliminacão dual System dualnego zberu a recyklácie Kettős gyűjtő és újrahazsnóto rendszer
MD	Medizinprodukt medical device dispositif médical dispositivo medico producto médico Medisch hulpmiddel Ιατροτεχνολογικό προϊόν Медицинско изделие Medicinski proizvod Wyrob medyczny Dispositivo médico Medicinski pripomoček Орвостехнический есзкок
UDI	Eindeutiger Identifier eines Medizinprodukts Unique device identifier Identifiant unique du dispositif Identificatore unico del dispositivo Único de identificación Монобиконоаиγиротокооуеи Уникален идентификатор на медицинско изделие Jedinstveni identifikator uređaja Unikální identifikátor urzadzenia Identificador de dispositivo único Edinstveni identifikator naprave Egyedi eszkozazonosító
🌐	Internetseite mit Patientenfomation Patient Information Website Site internet avec information aux patients Sito web di informazione per i pazienti Sitio web de información al paciente Website voor patientenformatie Ιστοσελίδα ενημέρωσης ασθενών Уебсайт за информация за пациентите Sitro informacii o pacijentima Informacjami dla pacjentów Website de Informacão ao Paciente Spletna stran z informacijami za bolnike Betegajekoztató weboldal

τραχεία ανοιχτή με τη βοήθεια ειδικών συγκράτησης. Η κορδέλα SERVOX® Tracheo Tape M duo σταθεροποιεί το χρησιμοποιούμενο βοηθητικό μέσο στο τραχειοστόμα και το ασφαρίζει έναντι μη θέλημενης ολιόησης προς έξω.

- Φέρουσα κορδέλα σωλήνα από πολυεστερικές ίνες με κάτω πλευρά από βαμβάκι
- Ενδεικνύεται για όλες τις ηλικιακές ομάδες αναλόγως της περιφέρειας τ ου λαιμού
- Προϊόν μιας χρήσης, δεν αναχρησιμοποιείται (υφιστάται κίνδυνος μόλυνσης)
- Διάρκεια χρήσης το μέγιστο 48 ώρες, κατόπιν απορρίψτε με τα οικιακά απορρίμματα
- Αρμόδιότητα ρυθμιζόμενη για την προσαρμογή στην περιφέρεια του λαιμού
- Με μαλακή επένδυση για την πρόληψη εξέλιξης από κατάκλιση

BG Предназначение | Показание | Описание
SERVOX® Tracheo Tape M duo се използва заедно с трахеални канюли или други помощни средства с отвори за закрепване с цел поддръжане на трахеята отворена при ларингектомия и трахеотомия.

- Поддръжка лента за канюли от полиестерни влакна с памучна долна страна
- Подходяща за всички възрастови групи в зависимост от вратната обиколка
- Изделие за еднократна употреба, не може да се използва повторно (опасност от инфекция)
- Продължителност на използване от максимум 48 часа, след това се изхвърля с биовъте отпадък
- Възможност за лвно регулиране за напасане към вратната обиколка
- С мекa подплата за профилактика на декубитус

HR Namjena | Indikacija | Opis
SERVOX® Tracheo Tape M duo upotrebljava se kod laringektomiranih i tracheotomiranih pacijenata u kućnom i kliničkom okruženju zajedno s trahealnim pomoćnim sredstvima s otvorima za pričvršćivanje. ServOX® Tracheo Tape M duo fiksira pomagalo koje se upotrebljava u traheostomu i osigurava ga od slučajnog ispadanja.

- Fiksacijska traka za kanile od poliesterskih vlakana s donjom stranom od pamuka
- Ovisno o opsegu vrata prikladno za sve dobne skupine
- Proizvod za uporabu na jednom pacijentu, nije za višekratnu uporabu (opasnost od infekcije)
- trajanje primjene maksimalno 48 sati, nakon toga odložite u kućanski otpad
- Mogućnost kontinuiranog namještanja radi prilagodbe opsegu vrata
- Mekano pojasučeno radi profilakse dekubitusa

PL Przeznaczenie | Wskazania | Opis
Produkt SERVOX® Tracheo Tape M duo jest przeznaczony do zakładania u pacjentów po laryngotomii i tracheotomii w ramach zastawiania domowych i szpitalnych wraz z kanulami trachealnymi lub innymi środkami pomocznymi zmi przy pomocy zaczepów w celu utrzymania odpowiedniej drożności otworu tracheostomijnego. SERVOX® Tracheo Tape M duo służy do mocowania środka pomocniczego zastosowanego w tracheostomii i zabezpieczania go przed przypadkowym ześlizgnięciem.

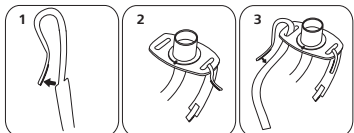
- Opaska do kaniumi tracheostomijnej z wiotkieni poliestrowych z bawelnianym podkładem
- W zależności od obwodu szyi produkt przeznaczony dla pacjentów ze wżystkimi grup wiekowych
- Produkt jednorazowy, nie użycwać powtórnie (ryzyko infekcji)
- Maksymalny czas użytkowania 48 godzin. Po użyciu tego czasu wyrzuciwać produkt wraz z odpadami domowymi
- Płynna regulacja umożliwiająca dopasowanie opaska do obwodu szyi
- Miękkie poszycie zapobiegające odleżynom

PT Utilização prevista | Indicação | Descrição
A fita para traqueostomia SERVOX® Tracheo Tape M duo é utilizada em pacientes submetidos a laringectomia e traqueotomia em ambiente doméstico e clínico em conjunto com cânulas de traqueostomia ou outros meios auxiliares para manter a traqueia aberta com alças de fixação. Das SERVOX® Tracheo Tape M duo fixa o meio auxiliar utilizado no osteoma traqueal e protege-o contra movimentos inadvertidos.

- Fita de suporte de cânula de fibras de poliéster com parte inferior em algodão
- Em função do perímetro do pescoço, adequado para todos os grupos etários
- Produto descartável, não reutilizar (perigo de infecção)
- Tempo de aplicação máximo de 48 horas, após o qual deve ser eliminado no lixo doméstico
- Progressivamente ajustável ao perímetro do pescoço
- Com almofadado macio para profilaxia de úlceras de pressão

SL Predvideni namen | Indikacija | Opis
SERVOX® Tracheo Tape M duo se uporablja za laringektomirane i traheotomirane bolnike v domačem in kliničnem okolju skupaj s trahealnim kanilami ali drugimi pripomočki za zagotavljanje odprtosti sapnika s pritriljenimi ušesci. SERVOX® Tracheo Tape M duo fiksira vstavljen pripomoček v traheostomu in preprečuje njegovo slučajno izpadanje.

- Nosilni trak za kanilo iz poliestrskih vlaken s spodnjo stranjo iz bombaža
- Glede na obseg vrat je izdelek primeren za vse starostne skupine
- Izdelek je primeren za enkratno uporabo in ni primeren za ponovno uporabo (nevarnost okužbe)



DE Anwendung

- Alle Klettverschlüsse lösen.
- Kürzeres Bandende von unten durch eine der Halteösen am Kanülenschild schieben und Klettverschluss schließen.
- Längeres Bandende von unten durch die andere Halteöse am Kanülenschild schieben und Klettverschluss schließen.
- Das längere Bandteil um den Nacken führen.
- Beide Bandteile mit dem Klettverschluss verbinden.
- Bandlänge mit dem verbindenden Klettverschluss anpassen.
- Sitz überprüfen. Das Band muss so straff sein, dass es sich nicht versehentlich lösen kann aber nicht so straff, dass es den Hals einschnürt!
- Ggf. überstehendes Band abschneiden.
- Zum Ablesen, den verbindenden Klettverschluss lösen und Band abnehmen.

EN Application

- Open all Velcro fastenings.
- Slide the shorter end of the band through one of the eyelets on the neck flange from below and close the Velcro.
- Slide the longer end of the band through the other eyelet on the neck flange from below and close the Velcro.
- Place the longer part of the band around the neck.
- Connect both parts of the band with the Velcro.
- Use the Velcro to adjust the length of the band.
- Check fit. The band must be tight enough to ensure it does not accidentally come loose but not so tight that it constricts the throat!
- Cut off any excess band.
- To remove, release the Velcro and take off the band.

FR Utilisation

- Détacher toutes les fermetures auto-agrippantes.
- Enfiler l'extrémité plus courte de la bande par le bas dans l'un des anneaux de retenue contre la plaque de canule, puis fermer la fermeture auto-agrippante.
- Enfiler l'extrémité plus longue de la bande par le bas dans l'autre anneau de retenue contre la plaque de canule, puis fermer la fermeture auto-agrippante.
- Passer la bande la plus longue autour du cou.
- Relier les deux parties de bande avec la fermeture auto-agrippante.
- Ajuster la longueur de bande avec la fermeture auto-agrippante de liaison.
- Vérifier l'assise. La bande doit être suffisamment tendue pour ne pas se détacher par erreur, mais pas trop pour ne pas provoquer de constriction du cou!
- Couper si nécessaire la partie de bande qui dépasse.
- Pour déposer le dispositif, détacher la fermeture auto-agrippante de liaison et retirer la bande.

IT Impiego

- Allentare tutte le chiusure in velcro.
- Passare l'estremità più corta del nastro attraverso uno degli occhielli sulla flangia, dal basso, e chiudere con il velcro.
- Passare l'estremità più lunga del nastro attraverso l'altro occhioello sulla flangia, dal basso, e chiudere con il velcro.
- Passare la parte più lunga del nastro dietro la nuca.
- Unire le due parti del nastro con il velcro.
- Adattare la lunghezza del nastro con il velcro di chiusura.
- Controllare la posizione. Il nastro deve essere abbastanza teso in modo che non possa allentarsi inavvertitamente, ma non tanto da stringere eccessivamente il collo!
- Eventualmente tagliare il nastro in eccesso.
- Per la rimozione allentare il velcro su un lato e staccare il nastro.

ES Aplicación

- Abrir todos los cierres de velcro.
- Deslizar el extremo corto de la cinta por debajo de uno de los orificios de la placa cervical de la cánula y cerrar el cierre de velcro.
- Deslizar el extremo largo de la cinta por debajo del otro orificio de la placa cervical de la cánula y cerrar el cierre de velcro.
- Colocar la parte larga de la cinta alrededor del cuello.
- Unir ambas partes de la cinta con el cierre de velcro.
- Ajustar la longitud de la cinta con el cierre de velcro unido.
- Comprobar el ajuste. La cinta debe estar lo suficientemente tensa como para no aflojarse por descuido, pero no tan tensa que apriete el cuello.
- En caso necesario, cortar la cinta sobrante.
- Para retirarla, abrir el cierre de velcro unido y apartar la cinta.

NL Toepassing

- Alle klittenbandsluitingen losmaken.
- Schuif het kortere uiteinde van de band van onderaf door een van de bevestigingsoogen op het canulenschild en sluit de klittenbandsluiting.
- Schuif het langere uiteinde van de band van onderaf door het andere bevestigingsoogje op het canulenschild en sluit de klittenbandsluiting.
- Sla het lange stuk van de band om de nek.
- Verbind beide delen van de band met de klittenbandsluiting.
- Verstel de bandlengte met de klittenbandsluiting.
- Controleer het huivoort. De band moet zo strak zitten dat hij niet per vergissing los kan komen, maar niet zo strak, dat hij de hals vernauwt!
- Snijf eventueel uitstekende band af.
- Maak de klittenband los en verwijder de band om deze weg te leggen.

EL Εφαρμογή

- Ανοίξτε όλα τα Velcro.
- Ωθήστε το πιο κοντό από τα δύο άκρα κορδέλας από κάτω μέσα από τη μία ωτίδα συγκράτησης στο επίπεδο σωλήνα και κλείστε το Velcro.
- Ωθήστε το πιο μακρύ από τα άκρα κορδέλας από κάτω μέσα από την άλλη ωτίδα συγκράτησης στο επίπεδο σωλήνα και κλείστε το Velcro.
- Ωθήστε το μακρύτερο τμήμα κορδέλας γύρω από τον αυχένα.
- Συνδέστε τα δύο μέρη της κορδέλας με το Velcro.
- Προσβάστε το μήκος κορδέλας με το Velcro συνδέσης.
- Ελέγξτε την έδραση. Η κορδέλα πρέπει να είναι τόσο σφιχτή ώστε να μην ιμωρεί να χαλαρώσει μη ηβλημένη αλλά και να μην σφίγγει το λαιμό!
- Κόψτε την κορδέλα εάν ενδοχόμενος προσέχει.
- Για την αφαίρεση, ανοίξτε το Velcro συνδέσης και αφαιρέστε την κορδέλα.

BG Приложение

- Отворете всички велкро закопчалки.
- Промушнете по-късния край на лентата отдолу през един от отворите за закрепяване на плочката на канюлата и затворете велкро закопчалката.
- Промушнете по-дългия край на лентата отдолу през другия отвор за закрепяване на плочката на канюлата и затворете велкро закопчалката.
- Прокарайте по-дългата част на лентата около врата.
- Свърнете двете части на лентата с велкро закопчалката.
- Регулирайте дължината на лентата със съединяващата велкро закопчалка.
- Проверете положението на лентата. Лентата трябва да е стегната така, че да не може да се освободи по невнимание, но не толкова силно, че да стяга врата!
- При необходимост отрежете излишната лента.
- За сваляне отворете съединяващата велкро закопчалка и отстранете лентата.

HR Primjena

- Otpustite sve čike.
- Kraći kraj trake provucite odozdo kroz jednu od pričvršnih usica na pločici kanile i zatvorite čikak.
- Dulji kraj trake provucite odozdo kroz drugu pričvršnu usicu na pločici kanile i zatvorite čikak.
- Dulji dio trake postavite oko vrata.
- Oba dijela trake spojite čikkom.
- Duljinu trake prikažite čikkom kojim se spaja.
- Provjerite učvršćenost. Traka mora biti zategnuta tako da se ne može slučajno otpustiti, ali ne smije biti zategnuta tako da steže gornu.
- Po potrebi odrežite višak trake.
- Za skidanje trake otpustite čikak kojim je spojena i skinite traku.

PL Zastosowanie

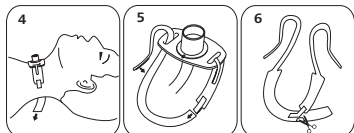
- Odpiąć wszystkie rzepy.
- Wsuńać krótszy koniec taśmy od dołu w jeden z zaczepów na kolnierzu kanułu i zapiąć zamknięcie rzepowe.
- Dłuższy koniec taśmy wsuwać od dołu w drugi zaczep na kolnierzu kanułu i zapiąć zamknięcie rzepowe.
- Dłuższy odcinek taśmy przeciągnąć wokół szyi.
- Połączyć obydwie odcinki taśmy za pomocą rzepa.
- Długość taśmy dostosować do zamknięcia rzepowego.
- Skontrolować, czy produkt został dobrze zamocowany. Taśma musi być naprzężona w taki sposób, aby nie było możliwości jej przypadkowego opóźnienia, lecz nie na tyle mocno, aby zaciskała gardło!
- Wystąpiła potrzeba należy w razie potrzeby przyciąć.
- W celu zdjęcia opaski należy odpiąć rzep i ściągnąć opaskę.

PT Aplicação

- Abrir todos os fechos de velcro.
- Inserir a extremidade da fita a partir de baixo, através dos olhos de fixação na flange da cânula e fechar o fecho de velcro.
- Inserir a extremidade da fita a partir de baixo através dos outros olhos de fixação na flange da cânula e fechar os fechos de velcro.
- Passar a parte mais comprida da fita pelo pescoço.
- Unir as duas partes de fita com um fecho de velcro.
- Adaptar o comprimento da fita com o fecho de velcro de ligação.
- Verificar o assentamento. A fita deve estar bem apertada de modo a não se soltar mas sem estranhar o pescoço!
- Caso necessário, cortar a fita excedente.
- Para retirar, abrir o fecho de velcro e retirar a fita.

SL Uporaba

- Odpnite vsa sprijamalna zapirala.
- Krajši del pasu od spodaj potisnite skozi eno izmed pritrdilnih ušesec na ščitnici kanile in spnite sprijamalno zapiralo.
- Daljši del pasu od spodaj potisnite skozi drugo pritrdilno ušesce na ščitnici kanile in spnite sprijamalno zapiralo.



- Daljši del pasu speljite okoli vratu.
- Oba dela pasu spnite s sprijamalnim zapiralom.
- Dolžni pasov prilagodite s povezovalnim sprijamalnim zapiralom.
- Preventite prilaganje. Pas mora biti toliko napet, da se ne more nenameroma sprostiti, vendar dovolj zrahljan, da ne zateguje vratu!
- Odvečite pas odzrtež, če je potrebno.
- Pri snemanju sprostitte povezovalno sprijamalno zapiralo in snemite pas.

HU Használat

- Nyissa ki az összes tépőzárát.
- Dugja át a pánt rövidebb végét alulról a kanülpaizs egyik tartószemébe, majd zárja le a tépőzárát.
- Dugja át a pánt hosszabb végét a kanülpaizson lévő másik tartószemébe, majd zárja le a tépőzárát.
- Vezesse a hosszabb pántrészt a nyak köré.
- Kösse össze a pánt két részét a tépőzárallal.
- Állítsa be a pánt hosszát az összekötői tépőzárallal.
- Ellenőrizze az illeszkedést. A pántnak olyan szorosnak kell lennie, hogy ne tudjon véletlenül leelődni. De ne legyen annyira feszes, hogy szorítsa a nyakat!
- Adott esetben vágja le a kiálló pántot.
- A levételhez nyissa ki a tépőzárát és vegye le a pántot.

DE Zu Beachten

- Regelmäßig den Sitz überprüfen und ggf. anpassen.
- Halsumfang regelmäßig nachmessen um stets die passende Größe zu verwenden
- Die Polsterung soll möglichst nah am Kanülenschild anschließen.
- Bitte informieren Sie uns und ggf. die zuständige Behörde, sollten im Zusammenhang mit diesem Produkt lebensbedrohliche Erkrankungen oder Verletzungen auftreten oder aus dessen Verwendung stationäre Behandlungen resultieren.

EN Please note

- Regularly check the fit and adjust where necessary.
- Re-measure the neck circumference regularly to ensure the correct size is always used.
- The gap between the padding and the neck flange should be as close as possible.
- Please inform us and, if necessary, the competent authority if life-threatening illness or injury occurs in connection with this product or if inpatient treatment results from its use.

FR Remarque importante

- Vérifier régulièrement l'assise et l'ajuster si nécessaire.
- Remesurer régulièrement le tour de cou et toujours utiliser la taille adaptée.
- Le rembourrage doit se trouver le plus près possible de la plaque de canule.
- Veuillez nous informer et, si nécessaire, l'autorité compétente si une maladie ou une blessure mettant en danger la vie du patient survient en rapport avec ce produit ou si un traitement hospitalier résulte de son utilisation.

IT Avvertenza

- Controllare e adattare periodicamente la posizione.
- Misurare periodicamente il diametro del collo per utilizzare sempre la misura corretta.
- L'imbottitura deve trovarsi il più vicino possibile alla flangia.
- Si prega di informare noi e, se necessario, l'autorità competente se si verifica una malattia o una lesione pericolosa per la vita in relazione a questo prodotto o se il suo uso comporta un trattamento ospedaliero.

ES Observaciones

- Comprobar el ajuste con frecuencia y adaptarlo en caso necesario.
- Medir a medir el perímetro del cuello de forma periódica para utilizar siempre el tamaño adecuado.
- El acolchado debe quedar lo más cerca posible de la placa cervical de la cánula.
- Por favor, informarnos y, si es necesario, a la autoridad competente, si se produce una enfermedad o lesión que ponga en peligro la vida en relación con este producto o si se produce un tratamiento hospitalario como consecuencia de su uso.

NL In acht te nemen

- Controleer regelmatig het huivoort en pas dit eventueel aan.
- Meet regelmatig de omvang van de hals om steeds de passende afmeting te gebruiken
- De vulling moet zo dicht mogelijk bij het canulenschild zitten.
- Geef ons en, indien nodig, de bevoegde autoriteit op de hoogte te brengen indien zich in verband met dit product een levensbedreigende ziekte of verwonding voordoet of indien het gebruik van dit product tot een ziekenhuisopname leidt.

EL Προσοχή

- Ελέγξτε τακτικά την έδραση και εάν απαιτείται προσαρμόζετε.
 - Μετράτε τακτικά την περιφέρεια λαιμού ώστε να χρησιμοποιείτε πάντα το σωστό μέγεθος.
 - Μην αφήσετε το μαξιλάρι πρέπει να στερεώνεται όσο πιο κοντά γίνεται στο επίπεδο σωλήνα.
 - Παρακαλούμε να ενημερώσετε εμάς και, εάν είναι απαραίτητο, την αρμόδια αρχή εάν, σε σχέση με το προϊόν μας, προκύψει απειλητική για τη ζωή ασθένεια ή τραυματισμοί ή εάν προκύψει ανάγκη νοσοκομειακής περίθαλψης λόγω της χρήσης του προϊόντος.
- Редовно проверявайте положението на лентата и при необходимост координирайте.
- Редовно измервайте врапнатата обиколка, за да използвате винаги подходящия размер.
- Подплатката трябва да приляга възможно най-плотно към плочката на канюлата.
- Моля, информирайте ни и при необходимост уведомете компетентния орган, ако във връзка с това изделие се появят животозастрашаващо заболяване или наранявания или ако в резултат на неговата употреба се налага стационарна лечение.

BG Вземте под внимание

- Redovito proverjajte učvršćenost i po potrebi prilagodite.
- Redovito mjerite opseg vrata kako biste uvijek upotrebljavali odgovarajuću veličinu.
- Poljstučenje bi trebalo postaviti što bliže ščitnici kanile.
- Možda vas da obavijestite nas i eventualno nadležno tijelo ako ste u vezi s uporabom ovog proizvoda dobili bolest ili ozljedu opasne za život ili ako ste zbog uporabe proizvoda upućeni na stacionarno liječenje.

PL Ważne wskazówki

- Regularnie sprawdzaj, czy produkt jest poprawnie zamocowany i w razie potrzeby poprawiaj jego ułożenie.
- Regularnie dokonywać pomiaru obwodu szyi i cały czas stosować właściwy rozmiar.
- Miękką otulinę powinna jak najbliżej przylegać do kołnierza kanuły.
- Prosimy o poinformowanie naszej firmy oraz w razie potrzeby również odpowiednich instytucji, jeśli w związku z korzystaniem z naszego produktu pojawi się schorzenie zagrożające życiu lub obrażenia ciała, bądź jeśli w wyniku korzystania z naszego produktu konieczne będzie leczenie szpitalne.

PT A respeitar

- Verificar regularmente o assentamento e adaptar, caso necessário.
- Medir regularmente o perímetro do pescoço para utilizar sempre um tamanho adequado
- A parte almofadada deve ficar o mais próxima possível da flange da cânula.
- Agradecemos que todas as patologias ou ferimentos potencialmente fatais ou lesões corporais permanentes decorrentes da utilização do produto ou que tenham levado ao internamento hospitalar sejam comunicadas de imediato a nós ou às autoridades nacionais competentes.

SL Upoštevati je treba

- Redno preverjajte prilaganje in ga po potrebi prilagodite.
- Redno merite obseg vratu, da boste vedno uporabljali primerno velikost.
- Obziranje mora ležati čim bližje ščitnici kanile.
- Nas in po potrebi pristojni urad obvestite, če se v povezavi s tem izdelkom pojavijo življenjsko nevarne bolezni ali poškodbe oziroma je zaradi uporabe izdelka potrebno bolnišnično zdravljenje.

HU Kérjük, vegye figyelembe

- Rendszeresen ellenőrizze az illeszkedést és szükség esetén igazítsa meg.
- Rendszeresen mérje meg a nyak körméretét, hogy mindig a megfelelő méretet használja
- A pántmátsának a lehető legközelebb kell lennie a kanülpaizshoz.
- Kérjük, tájékoztasson bennünket és adott esetben az illetékes hatóságot, ha a jelen termékkel kapcsolatban életveszélyes betegségek vagy sérülések mutatkoznak vagy használatából kifolyólag fékvőbeteg kezelésre kerül sor.

12–41 cm

- Individuell kürzbar
- Can be individually shortened
- Raccourçissable de façon individuelle
- Accorciabile a misura
- Se puede acortar de forma personalizada
- Individueel in te korten
- Κοιτώνει ξεχωριστά
- Возможность за съкъване според индивидуалните потребности
- Može se individualno skratiti
- Możliwość indywidualnego skracania
- Tamano ajustável
- Možno individualno krajšanje
- Egyénileg rövidíthető

Länge

- length | longueur
- lungo | largo | Lengte
- Μήκος | Дължина
- Duljina | Dugosób
- Comprimento
- Dolžina | Hosszúság